

Te Rourou iti ā-haere

He Kohinga Mōteatea me ngā Haka



NGĀ KAI O ROTO

MĀTĀ TUKUTUKU	01
TE TEKAU MĀ RUA	02
TĒNEI KA NOHO KA RAU MAHARATANGA	03
PUPURU AI E HINE	04
AKU MĀTĀPUPUTU	05
ARA RĒ	06
TŌIA TAINUI	07
O-RĀKAU	08
TAUTAPA TE PURI	09
MŌTEATEATIA TE URI O TŪHOE PŌTIKI	10
HE ITI NĀ MŌTAI	11
TOKAHAERE	12
TE HOARI WHAKAWAI E!	13
WHAKAREIA TE KAKARA	14
MARERAHI	15
HAERE MAI NGĀ RŌPŪ	16
TE RANGI TE WHENUA	17
PARATĪ	18

01

MĀTĀ TUKUTUKU

Mātā tukutuku tuku

E tama o tāera, kei mau tāua i te kati o te ture
Me wehe tāua, kia mātaratara, kia mutu ai te aroha e
Takahia mai ngā rori o Ōwairaka, he rori kokikoki
Me wehe tāua, he rori hūrorirori e

Ōwairaka te whenua, Takihiku wharenuī
Maikukutara rā, piringa kōtiro
Kei raro i ngā paina haruru mai nei
Auē te aroha ki taua mahi nei
Huri mai tō aro tōku aro nei
Kia tuki tāriana e

Haere mai, ka haere tāua
Auē me aroha ki taua mahi nei
Huri mai tō aro tōku aro nei
Kia tuki tāriana e, kia tuki tāriana e

Ōwairaka te whenua whatiwhati hi!

He waiata ngahau i titongia ai e ngā kaumātua o Rāwhitiroa-Ōwairaka.

E noho ana i te roro o Te Mana Motuhake, ka haramai te whakaaro ki ahau!

Ka titiro, ka whakarongo ki waho ki te kupu, i te ngutu, o te motu.

E pātaia nei te pōtae o Te Kotahitanga. E kara, Erima Henare i Te Kōtiu purupurua ngā kōwhao rau, kei tapoko te haere a te uri o Rāhiri i ngā whakatara a te arero tangatanga e pararē mai rā, hei aha koa! Nau mai, kōrerotia ki te marae! Tū ake Hōhepa ki Waimirirangi rewha nui ōna tukemata ki te tautoko mai, ka pai!

Kātahi nei ka haepapa, kātahi nei ka ora mai taku ngākau ki te piki pereina rere ki Mauao. E koro mā i Tauranga e Kihī Ngātai, Mōrehu, Hauata utaina au ki te kei o te poti mīhini. Panaia au e Awanui ki te tai i whakanukunukuhia, ki te tai i whakanekenekehia, huri reretia i te moana a Toi kei Mataatā te ūnga mōhoku ki te nohoanga o Pouroto māna 'hau hei tuku ki Kōkōhīnau ko Pairama. E koro Hēmana heamanatia tō puni rangatira, patopatohia ki a Maanu Paora i te kaunihera me whakatata mai ki tō taha, nō whea hoki e matara atu tō tamāhine perehitini a Kataraina, tokona te ora, tokona te wāhine tokona mai hoki e Rīhari Manaaki te kauwhau ki Pūtauaki tēnei tana mānawa te āmine ake nei, ka pai!

Mō te aha rā? Mō taku rori i te one o Te Paerātā ki taku pōtiki mai i tawhiti taku tarakina tāmure, ko Te Kahautu! Werohia i te ao, werohia i te pō! Whākina mai e hika, te huanui o Te Whāki, ki Te Kuti, Te Wera, Te Hauā kia toro ki a Rikirangi kei Ōtūwhare. Māhau au hei kawē ki a Hinekahukura e mariu ana ki Whangaparāoa, koi peka au ki tua o Pōtaka

hōmai rā te waea ka patu rīngi ki a Iritana Tāwhiwhirangi i te tari ki Pōneke
tāna whakahau mai 'e tama whakatangihia te pere o te whakapono
kia titihaoa te pere o te rongopai ki Tāpuihikitia!
Ko wai te pou? Ko Wī Pera te pou! Ka tū te ringa ki Tūranga!
Ka tū te ringa ki Te Urewera! E Pou Tēmara, whakarērea te raiwhara ki rahaki
ka hikitia ai ko te tiripou, ko te toki, ko te tewhatewha hei pū māu
pānuitia taku haere ki te papa o Te Piki Kōtuku, ka pai!

E Tā Tamehana pikitia tō hōiho, ka haere tāua i ngā kokoru o Īhenga
kei Waikōhatu ko Te Pōroa, kei Ōpātia ko Hākopa, kei Ōtaramarae a Te Arika
nāna i tare ai te kara o te Kāhū, kei Te Rotoiti te ure tārewa
kei Te Pākira te whare tangata! Hei taku pāpā Mauriora, takitakina
ngā kāwai nui, ki ngā kāwai roa, ka kōpakina mai ki te pukapuka, ka pai!

Kāti, me waka topatopa atu au ki Tongariro, ko Tumu Te Heuheu!
Kei Ruapehu rā te ahikā i te whare toka i puta mai ai a Tama-te-pū-kōrero
a Tama-te-wānanga. Nō te kura o Te Māreikura, me aropiri au ki tō whaea
e kui Mereiwa, karangatia te muri, karangatia te tonga!
Huihuia atu ki kōrua ko Huirangi e pupuru nei i ngā kīwei o te kete ki Taranaki.

Mauria atu ka whitikina e te whetū mārama, hei hoa mō Te Paki o Matariki!
Hoki ake nei au ki tā Matutaera tongikura i ara ake ai Te Tekau mā Rua
Tōna nama tapu tēnā! Hei āpōtoro mō te Kīngi Māori, ka tau, ka pai!

Tēnei ka noho ka rau maharatanga ake i te uru au e ruru ake nei!

Ka panapana haere runga i te karetao, e hoatu
pātaia atu te kōrero kāwana e hau mai nei
ka kapea ana te whenua, kei te muri, kei te tonga
kei Waitara te pūtake o te kino
ko te pūtake i huia ai aku hoa ki te mate!

Me hopu koe Waitara ki taku ringa me tātua pūpara ki taku hope
he whakatoa i a tāua e kāwana
kua tīpatere koe i te awatea kua muia e te miere ki te tahora
kua pūkei kakatea ō wheua i te parekura
i Huirangi puritia mai e Rewi i te pito o te whenua
kia ora ai taku ngākau!
Nekeneke atu koe Pārete ki tawhiti
nukunuku atu ka tū koia ki Tara-a-Whai, Nekehia!

Nekehia nekehia, whakarongo rā ngā iwi kūpapa
ki te rongo toa i a Tikao tāmoea mai ngā maunga tiketike
turakina mai ururākau, ki Papatangi e wani rā i ngā tahaatika
ki Wharepūhanga, ka tautirotiro ki tētahi pito
ki tētahi taha ki waenganui
ki te rongo mau atamea nā Te Hiakai!
Tūpou rā Te Heuheu e Te Paerata
kūpapa ki raro rā, kia tere raua kia tere pīpī whākao

e ko te maungārongo tēnei ko Pāora!

Whakakore rawa ake rā e te tangata

ka puta te rongo ki tawhiti ki Aotearoa e takoto nei

Me whakatupu tāne pea tātou e whae mā

kia mau tahi ki te pū, ki te taiaha, ki te tewhatewha, ki te pēneti

Me tunu mai kiri taewa ki roto ki te kōhua hīrourou

ka kai ka ruaki i whakatapua ki te aha, te tao?

Me tē timu ai ki Ahuriri, tē pau ai ki Pōneke, tē toe ai ki Taranaki

te pā kairiri, ki te pā kūao nā Hapurona

E kokoia te Pākehā!

*He nui ngā korero mō te pātere nei, e mea ana a Ngāi Tūhoe, nō Ngāti Raukawa te waiata nei.
Tērā anō tētehi korero nā Ahumai te pātere. Heoi anō, nō ngā tau 1860-1866.*

Pupuru ai e hine

Me i rite koe e hine ki ngā reinga paraire

Kei roto koe i aku ringa pupuru ai e hine

He rau tūtū i ngā rori tūturu tāua

Kei roto koe i aku ringa pupuru ai e hine

Ehara te waea e waikura ka whati

Engari ko te aroha e mau roa e

Me i rite koe e hine ki ngā reinga paraire

Kei roto koe i aku ringa pupuru ai e hine

He waiata aroha tēnei nā Te Ao-o-te-rangi Rangitaawa. Nā tana tamāhine nā Whaea Pera McDonald (Rangitaawa) rātou ko ana tamariki i tuku mai ki te kapa o Mōtai Tangata Rau.

05

AKU MĀTĀPUPUTU

E koro Haki, e kui e Kiripuai, aku mātāpuputu
Maraua e au te wā o te ora, he ohonga mahara e

Kōkō kairangi, pōuareherehe
Moe mai i ō kōrua taumata okioki e
E kore e wareware ngā kōrero

E koro Haki, mōkai a te pukapuka a Ihowa
He poutikanga nō tō iwi o Raukawa
Tū tonu mai ō tohutohu
E kui e Kiripuai, puhi o Ngāti Huia
Whītiki o te kī, puna o te kupu, purutanga mauri
O Te Au ki te Tōnga

Kōkō kairangi, pōuareherehe
Moe mai i ō kōrua taumata okioki e
E kore e wareware ngā kōrero
E kore e wareware ngā kōrero

Nō reira haere rā, hei whetū tārake
I te rangi tūhāhā

E koro e Haki, e kui e Kiripuai...Hi! Hi!, Hi auē hi!

*He mea tito nā Paraone Gloyne hei waiata-ā-ringa mā Mōtai Tangata Rau
ki te whakataetae ā-rohe a Tainui waka 2008.*

Kia rite mai rā ō poi porotiti
 Tāpara patua, kia rite ki ngā mahi, ngā mahi paiarehe hi!
 Ara rē, ara rē tana pere e makamaka mai rā!
 Ara rē, ara rē tana pere e makamaka mai rā!

Pūkohukohu te tihi ki Wharepūhunga, ka kitea te tiu e netineti mai ana
 Ki te maunga (ara rē) e tautari mai rā (ara rē)
 Ara rē (ara rē) ara rē tana pere e makamaka mai rā

Kei Pureora, Rangitoto, Titiraupenga, ko Tarapīkau e rehurehu haere ana
 Whio atu whiowhio whio mai, korowhiti korowhiti korowhirona tekateka mai rā

Ko te iwi paiarehe, ko te iwi tupua, he māminga (ara rē) nanakia, he nukanuka

E Te Atakohu i ngā hiwi i te uru, ko koe ki te whenua ko Tamakaiuru
 Ki te rangi, māna tō tārera hei whiu
 Ara rē (ara rē) ara rē tana pere e makamaka mai rā

Ki Pūawhe ko Whanawhana-i-te-rangi, topa atu ki Te Aroha ko Te Ruaiti
 Hoka i konā ki Taputeuru rā
 Ara rē kei Pukemoremore tana tau paepae e noho mai rā

Ko te iwi paiarehe, ko te iwi tupua, he māminga (ara rē) nanakia, he nukanuka

Kei rekareka atu e te puni wāhine, kei te whakawai mai rā a Te Rangipōuri
 Purutia, tāwhia e tamangarengare mā
 Tēnā tōna pere muramura e teretere mai rā

Ara rē, ara rē tana pere e makamaka mai rā
 (Makamaka, netineti, nukanuka) Hei!

Tōia Tainui tapotu ki te moana, mā wai e tō?
 Māku e tō, mā Whakatau e tō! Whakarongo ake au ki te taha o te rangi!
 He tarawai-nuku, he tarawai-rangi! Puhia te ahi e, nau mai e tāne ka kau tāua
 I te awa i Pikopiko i Whiti! Tōia Tainui – i te awa i Pikopiko i Whiti

Tōia Tainui tapotu ki te moana uriuri, tea, Moana-Nui-a-Kiwa
 I rere mai te waka i Hawaiki tawhiti, Hawaiki-nui, Hawaiki-roa
 Hawaiki-whāmamao

Piko, piko i whiti i mānu ai a Tainui x2

Hotooroa te tangata i whakataki i te waka, Hauhau-te-pō, Paopao-te-rangi
 Manu-tawhiorangi, Te Memeha-o-te-Rangi – matua o Whakaotirangi, nānā i
 hōmai a Puranga hei mauri mō te waka

Piko, piko i whiti i mānu ai a Tainui x2

Hoea mai te wharehukahuka nui a Tangaroa whakamau tai x2

Hawaiki-Tumutumu-te-aroaro i raru ai a Ngātoro
 Tamatekapua te nanakia i whakararu i a ia

Piko, piko i whiti i mānu ai a Tainui x2
 Ka ū mai ngā waka ki Whangaparāoa, ka huri ki te Waitematā me te
 Mānukanuka, kei Kāwhia moana te takotoranga
 ko Hani, ko Puna hei tohu mō te tumu o Tainui x2

Piko, piko i whiti i mānu ai a Tainui
 Piko, piko i whiti...Hi!

Te toto e! Te toto e!
 Te hoari! Te pēneti! Te Pūrepo! Te mīni raiwhara! Te tūpara! Te ngutu pārera!
 Ngā rākau kōhuru a te Pākehā e takoto nei!
 Tahī rau, rima tekau mā toru tau i mua ka tae mai te mura o te ahi ki a au; Ki
 ōku whenua, ki ōku tūpuna, ki ōku kāinga
 Kia rau maharatanga noa ake ahau, ko te wā tonu tēnei i kōkiri mai ai te
 Pakanga

Meremere, Rangiriri, Pāterangi, Rangiaowhia O-Rākau i āhahā!
 Kotahi mano e waru rau e ono tekau mā whā te tau
 I pakaru ai te rae o riri ki ahau ki O-Rākau
 Auē taukiri e

Kīhai au i whai i te kawa o ngā rākau matarua a Tūmataunga!

Te patu ki te patu! Te taiaha ki te taiaha!
 I mau kē ki te matakū o te okaoka o te pū
 O te waha o te pū repo, o te tope o te hoari i taku kiri

Haehaetia! Ripiripia!
 Haehaetia! Ripiripia!
 Auē i haere mai? Ki te patu i te mana motuhake Māori!
 Auē i haere mai? Ki te patu i te rangatiratanga Māori!
 Auē i haere mai a ngāi hōia, i raro i te whakahau
 A Kāwana Kerei! Kia ātia atu a au whēnei i te kurī! Au e...ii!

I noho te whenua ki O-Rākau?

Hei puna! Whakatotō riri!
 Hei puna! Whakaheke toto!
 Hei inumanga wai mō te Atua i kapo ake i aku rau kahurangi

Ka nunumi ki raro rā! Hā!

E kore koa hoki e wareware te uri o Tūhoe!
Moumou tangata ki te pō!

Ko te pūru e ko te pūru koa! Whakatangatanga ki runga!
Whakatangatanga ki raro! Te kotahi a Tūhoe e kata te pō!

Aha ngaua ki ō pākirikiri! Whakatetē, whakatetē!
Kei tomokia te tūwatawata! Whakatetē, whakatetē!
Ngaungau ana ki runga! Ngaungau ana ki raro!
Ueue o te whare o te ngūhā! Rua taniwha!
Auē ka horo te pā, ka horo te pā!

Ahakoā rā i hinga te pā o O-Rākau ka tū tonu hei pā kairiri!
Auē e kore e hinga! Taku mana motuhake Māori!
Auē e kore e hinga! Taku rangatiratanga Māori!

Ka ora mai anō ngā kupu māku mā te ao hōu!

Ka whawhai tonu ahau ki a koe e Kāwanatanga
Ka whawhai tonu ahau ki a koe, e kakī whero
Kia eke ai ki te kōrero, ka whawhai tonu mātou
Mō ake ake ake
Hi!

Mai e te tupua mai e te tawhito
 Mai e te kähui o ngā Ariki
 Mai e, mai e, tawhiwhi ki ngā Atua
 Ka rongo te pō, ka rongo te ao
 Wānangananga te pō, wānangananga te ao
 Auē! Auē! Auē hi!

Tautapa te puri o Te Ahurei, ahurewa tapu o Tainui waka
 Whakarongo e Tāwhaki ki te pūkenga, kāpaukura nō Hawaiiki, Hawaiiki

Tautapa te puri o Te Papa, ko Rōtū i te tūngaroa o te whare
 Tūtuku ngā takitaki i ngā kāwai ariki, tohia te tohi whakauenuku, uenuku

Ka rongo te pō, ka rongo te ao, wānanga te pō, wānanga te ao
 He kākano i ruia mai, i Rangīātea

Tautapa te puri o Kuranui, kei Te Whāiti e tū ana te pou tupua
 Hei toko hoki i te whakapono o Horopāpera, rire rire hau paimārire, paimārire

(Tāne)

Pōrini hōea oro mēne taihana!

Tautapa te puri o Rangīātea, Tāwhao ki mua, Tūrongo ki muri
 He kura nui nō Taputapuātea, tōna whakarae, ko Whiro te tupua x2

Ka rongo te pō, ka rongo te ao, wānanga te pō, wānanga te ao
 He kākano i ruia mai, i Rangīātea

Tautapa te puri o Te Whetū o Hīnawa, ko Rangawhenua ko Te Rā Kārepe
 He miringa kakara ki runga o Pureora, huihuinga o ngā rūānuku o te motu

(Ka rongo te pō, ka rongo te ao, wānanga te pō) Hei ha!

10 MŌTEATEATIA TE URI O TŪHOE PŌTIKI

Mōteateatia te uri o Tūhoe Pōtiki

Māringiringi mai ana ngā roimata rurutu kino
He hōpuapua i aku kamo mō te huinga o te kura
E moe mai nā i te moremore o te whenua

Hīrearea noa rā te tangi a te iwi nui i te pō
I ōku taringa e hākiri nei ki te āta whakarongo
Ki ngā maimai aroha a ngā pouwaru
Mō te puhi o Mātaatua

I haere mai rā i Te Urukāraerae
I haere mai rā me Te Rehu o Tainui
I haere mai rā i te tini o Hinepūkohurangi

Ranginui, Rangiroa, Pōuri, Pōtango, Whātuma, Rangiwaharo, Rangiwākere

Mōhukihuki te mamae roa ki te tau o taku ate
E haehae nei i te rironga o te rau o tītapu

Ka turakina mai taku wao tōtara
Ka tangihia rā ki Manawarū
Ka tangihia rā i Wharepūhunga

Mōteateatia te uri o Tūhoe Pōtiki

*He mea tito hei waiata-ā-ringa mā Mōtai Tangata Rau ki te
whakataetae ā-rohe a Tainui waka 2014*

He iti nā Mōtai e hākerekere
 He iti nā Mōtai e hākerekere

Takahia atu e Tūrongo, te rori ki te Tairāwhiti e
 Ki te uri o Paikea, mokopuna a Tamatea, mārenatia, e Māhinaarangi
 Te tama a Tāwhao

Rereahu ki mua, Whakatere tuarua, Kurawari te tamāhine

Takihiku tō pōtiki ka puta, ngā rei o Maikukutara
 Te Wairere te kūaha, Te Horohoroinga-o-ngā-ringa
 Tū mai Titiraupenga, Maungatautari, Wharepūhunga

Maungatautari, Wharepūhunga! Hi auē!

Nō reira Raukawa ki uta, Raukawa ki tai hāpaingia
 Tō mana ki runga rā, pupurutia, kia mau

Takihiku tō pōtiki ka puta, ngā rei o Maikukutara
 Te Wairere te kūaha, Te Horohoroinga-o-ngā-ringa
 Tū mai Titiraupenga, Maungatautari, Wharepūhunga

Maungatautari, Wharepūhunga! Hi auē!

Nō reira Raukawa ki uta, Raukawa ki tai hāpaingia
 Tō mana ki runga rā, pupurutia, kia mau

He iti nā Mōtai e hākerekere
 He iti nā Mōtai e hākerekere

Hi! Ha! Hi auē Hi!

Tokahaere e i ahatia koe
E ngā atua o te pō?
Tū kau mai koe hei tohu wehi e
I te ara ki Wharepūhunga
Wahangū ana te au a te kurī
Tō tuatara mōkai

Tokahaere e whakaatuhia e koe
Ngā kanohi o Ranginui e tū iho nei
Titiro atu te karu tohunga
Ki tō mata mau tohutohu
Wahangū ana te au a te kurī
Tō tuatara mōkai

Tokahaere e tangihia mai rā
Aku rau kahurangi ka ngaro ki paerau
Marau noa ana rā ki te tini me te mano
Kua kapohia e te taniwha nui o pō
Mōteatea, mōtahataha, mōhukihuki
Mōteatea, mōtahataha, mōhukihuki

Te hoari whakawai e! Te hoari whakawai e!

Kei te toto tonu te ate o te hoari nāna nei aku tūpuna i tua ki raro

Kia takoto moremore kau noa mai rā koutou i ngā pakanga o te motu e!

lāhahā auē, kāore taku hūhi, kāore taku raro, mō koutou e haupū mai rā i te pō
Whanaunga mate ki te pō, tini o te pō, mano o te pō!

Pōuriuri! Pōkenekene!

Pōtangotango! Pōtiwhatiwha! Pō! Pō!

Pō nui, pō roa i whakarērea ai aku mate e koe e Niu Tīreni!

Hōmai te pūpara, hōmai te kariri!

Pakū ana te pū ki Wairau, hiki ana te paoa ki Maungapōhatu

Kai ana te manawa i te karapu

Kurukurutia! Turupana pākia!

Kurukurutia! Turupana pākia! Taka kinotia taku mana motuhake Māori

Ki raro i te rekereke o Kīngi Hōri takahia!

Tā Kīngi Tāwhiao! Ko te tangata e whai ana i te riri ā muri ake nei

Ko ia tonu te utu!

Engari he mana tō te hoari, he mana anō tō te penel!

Tuhituhia ana te mate ki te rae, maka atu ki tai, hei ika mō ngā riri o te ao

I kīia ai au te Māori he tangata! He tangata! Hō!

Taka mai ki āianeī, kua atua ngā ope i haere ki te hopu parekura

Tākaia ōna kōiwi ki te pū nōti! Ahurewatia ōna toto ki te rau o te putiputi

Katohia, hei!

Wareware ko au! Wareware ko au!

Auē nā wai aku mate i tēnei hanga! Tūtūa rikiriki noa rā

Ue ara rā te whakamā i ahau e

E Te Ururoa! E mate ururoa rānei i a koe, tā te kāwanatanga i kore ai?

Tikina mai rā e hoa, ō tāua mate kia korikori ai

Hei hahunga mai mā te mata o te arero, o te tini

He mangumangu taipō nei hoki tātou pākia!

E huri ki te raki! Kororāreka! Ruapekapeka! Ka eke te wīwī!

Ka eke te wāwā!

E huri ki te uru! Puketakauere! Māhoetahi! Te Ngutu o te Manu, Parihaka!

Ki ki ki ki hā!

Kei Te Moana a Toi! Te Kaokao-roa! Pukehinahina ! Auē Te Ranga!

Kei Tūranga-nui-a-Kiwa, a Waerenga-a-Hika

Ngā rākau kōhuru, a te Pākehā e takoto nei!

E hoki ki roto ki te huarahi i haere mai ai te kau mōmona kai raurēkau!

Meremere, Rangiriri, Rangiaowhia, O-Rākau

I te rā nui o te tara o te whītau, tapahia!

Niu Tīreni, Niu Tīreni, hōmai te rā! Hōmai te rā!

Poupoua ki te mata o te whenua, hei!

Poupoua ki te iho o te manawa, hei!

Poupoua ki te rau o te mahara

E kore e pā mai te wareware ki ahau mō ake ake!

Aha tē, aha tā, aha tau, hī!

He kōmutu nō tuawhakarere iho
 Hei mirimiringa mō te kupu e
 Kia mau kei onge kameha
 Whakareia te kakara o te hinu Raukawa e
 Whakareia te kakara o te hinu Raukawa e

Whakareia te kakara o te hinu Raukawa
 Ripo atu ripo mai e, tōna tiāre ki te whenua
 Kī uta ki tai e x2

He kōmutu nō tuawhakarere iho, hei mirimiringā mō te kupu e

Rere ana mai, te tiereere, i te taiwhenua
 E pā tō hau he wini raro
 He hōmai aroha e x2

E kore waimeha te hōpurupuru, o te hei māpuna mō ngā uri e
 Kia mau kei onge kameha
 Whakareia te kakara o te hinu Raukawa e

Pārāweranui te pawapawa ki runga o te iwi e
 Pūrea ana te wairua e te hau perū
 Oho ana te manawa e x2

E kore waimeha te hōpurupuru o te hei māpuna mō ngā uri e
 Kia mau kei onge kameha
 Whakareia te kakara o te hinu Raukawa e x2

Auē hi! Auē ha!

He mea tito hei waiata-ngahau mā Mōtai Tangata Rau,
 mā Raukawa whānui hoki. Nā Paraone Gloyne i tito.

E koro e, haere ki tua o Tāwauwau
 E te piki kōtuku o te iwi
 Moe mai rā, okioki atu
 Kāhuirangi ana, tō rahinga ki muri nei
 Mā wai rā e taurima ngā tikanga a ngā tūpuna

Marerahi kua ngaro atu koe ki te kāpunipunitanga o te wairua
 Ka māwherangi au haere rā haere rā

Taku taniwha hikuroa, taku kākā wahanui taku whakaruruhau
 I te mātātahi taku manu whakapapa kua tūpunatia koe
 Ka ngau te aroha auē taukiri e
 E te korakora rere ahi a Mahuika i whakangihangiha i te ahi kā
 O tō kāhu papa e mōwai nei upoko kōhua te mamae nei

Nō reira rā haere e pā ki ō kāwai rangatira
 Haruru tonu mai tō reo whakaoho ki tō iwi

Taku taniwha hikuroa, taku kākā wahanui taku whakaruruhau
 I te mātātahi taku manu whakapapa kua tūpunatia koe
 Ka ngau te aroha auē taukiri e

Nō reira rā haere e pā ki ō kāwai rangatira
 Haruru tonu mai tō reo whakaoho ki tō iwi
 Taku taniwha hikuroa

*He mea tito nā Paraone Gloyne hei waiata-ā-ringa mā Mōtai Tangata Rau ki te whakataetae
 ā-rohe a Tainui waka 2006. Ko Marerahi Heta rāua ko Paraone Gloyne
 te tokorua i tapa i te ingoa a Mōtai Tangata Rau i te tau 2005.*

Haere mai ngā rōpū, haere mai ngā kapa
Ki runga i te rangimārie
Nei rā a Ōwairaka, iti noa nā Raukawa
E mihi atu ana e

Hāpaitia, hāpainga he mahi pai rawa
Te mahi kapa haka he rawerawe rawa
Ko te pūkanakana
Auē auē

Whakarongo mai rā ki taku waiata tīoriori
Kinakihia e te kopikopi
Mātakitaki mai hoki i aku waewae tukituki
Ki te kapakapa a ngā ringa

Titiro kau nei ahau ki ngā taitamariki
E kawē ana i ngā mahi nei
Whakakahahia mai, whakaorangia mai
Haere tōtika ki ngā tau kei mua e

Hāpaitia, hāpainga he mahi ihiihi
Ko te tū taitamariki kia mau tonu rawa
Te mana nō ōku tūpuna
Auē auē

Auē hi hi, hi auē hi, hi

Te mamae, me te aroha e

Te rangi te whenua, Te Moana nui a Kiwa
E pāpaki mai nei i tawhiti
Anei ngā morehu e takitū atu nei
Te mamae, me te aroha e

Ahau e tohu nei, kia tere mutu e
Kia riro rawa mai, te wikitōria

Takoto mai e tama mā, ki runga o Niu Tīreni
Te mamae me te aroha e (*whakahokia*)

Te rangi te whenua, Te Moana nui a Kiwa
E pāpaki mai nei i tawhiti
Anei ngā morehu e takitū atu nei
Te mamae, me te aroha e

Ahau e tohu nei, kia tere mutu e
Kia riro rawa mai, te wikitōria

Takoto mai e tama mā, ki runga o Niu Tīreni
Te mamae me te aroha e
Te mamae me te aroha e

(Purutia kia mau) Hi auē hi!

Kia rite mai rā ō poi porotiti,
Tāpara patua kia rite ki te wai hi!
Paratī paratī paratītītī ana

Paratī paratī paratītītī ana
Te Wairere rā, te tapahanga o te pito
O Raukawa e, o Raukawa e
Kei tua iti atu ko te whatinga o te wāhi awa
O Māhinaarangi, Māhinaarangi

Matakohuki ana ki Tāpapa rā ki Ruapeka e ko Tukorehe, e ko Tukorehe

Hei ara māku ki te niao o Te Arawa waka, e tia, e tia!
(maninitua, maniniaro) e ranga, e ranga!

Ki Tarukenga koia te tatau o te whare
Kei Ngātira ko te poutokomanawa
Kia whiti ki Te Horohoroinga-o-ngā-ringa-o-Tia
Mātai rā te titiro ki Pōhaturoa e
Ki Titiraupenga ngā tohu kauuanuanu
Nā Tūrongo i waere ki te Tairāwhiti
Ki te wahine whakaiti ko Māhinaarangi

Paratī paratī paratītītī ana x2

Taiparipūhā ki Wharepūhanga
Te whare o Hoturoa e, Hoturoa e
(Tainui te waka, Hoturoa te tangata)
Ka peka atu rā ki Rangīātea
Te pā o Tūrongo e, o Tūrongo e

Tipatapata rā ki Ōwairaka
Kia rawerawe ki a Takihiku e, Takihiku e
Hei tirohanga māku ki Maungatautari
He pouwhenua ka reia ka reia

Marau noa ngā whakaaro
Ki Te Whatanui e mō aku rahinga rā
Ki te tonga e

Omaoma ana i Te Kaokao-roa-o-Pātetere e
Ka pau i ahau taku āmio whenua
Kia hoki ake ai ki te wai
Paratī paratī paratītītī ana

Te Wairere rā te tapahanga o te pito o Raukawa e
O Raukawa e

Paratī paratī paratītītī tī hī!

*He mea tito nā Paraone Gloyne hei poi mā Mōtai tangata
Rau ki te whakataetae ā-rohe a Tainui waka 2006.*

NGĀ MIHIMIHI

E mihi ana ki te whakaaro me te whakaaetanga mai kia mahi ngātahi ngā mana, ngā kaihaka o Mōtai Tangata Rau me ngā kaimahi o te Poari Manaaki o Raukawa kia puta ai tēnei kōpae, ēnei waiata me ōna anō kōrero nui ki te iwi.

Kua neke atu i te 11 o ngā tau, e tū ana a Mōtai Tangata Rau e kawea ana i ngā tini kaupapa hei whakatutuki tonu i ngā mātāpono o te kapa:

Taiwhakahui – Whakahuihuihia te iwi.

Taiwhakaoho – Whakaohongia ngā taonga tuku iho, te reo me ngā tikanga.

Taiwhakaako – Whakaakona te reo, ngā tikanga me ngā kōrero tuku iho.

Taiwhakaputa – Mā te tū ki te haka e puta katoa ai aua āhuatanga, kia puta ki te whai ao, ki te ao mārama.

Kāore he mutunga o te rere o ngā mihi, ki a Paraone kōrua ko Ngahuia, ki ngā ringa katoa, ki ngā reo, ki ngā kaiāwhina katoa, nāu anō te kaupapa i hāpai kia tutuki rā anō.

Kei Te Wānanga o Aotearoa, tēnā rawa atu koutou i te toronga mai o te ringa manaaki i ngā mahi hopu reo. Tae atu rā ki ngā kaimahi, ki a Morgan Samuel, Alana MacDonald koutou ko Joe McNamara.

Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā rā koutou katoa!

NGĀ RINGA ĀWHINA

POUTUARĀ ĀWHINA

Paraone Gloyne

Ngahuia Kopa

Annette Tunoho

Jarred Boon

NGĀ KAIHAKA

Paraone Gloyne

Teiria Davis

Meniatoria Tupaea

Ronnie Adams

Shaun Collett

Terewaho Noa

Ngahuia Kopa

Jasmine Manley

Quinton Tunoho

Atarangi Manley

Cheryl Eriepa-Collett

Dovey Tupaea

Annette Tunoho

Tongakuia Adams

Ata Kopa

Lyndsay Snowden

Vikki Gillett

TE RÖPŪ WHAKAHAERE - KAKARA WHAKAREI

Charlie Tepana

Tangiwai Tepana

Louis Armstrong

Nigel Te Hiko

Phyllis Tahere

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



MŌTAI
TANGATA RAU

Kua rāhuitia te manatā o tēnei kōpae e Te Poari Manaaki o Raukawa